

# La Voz de Menorca

Número suelto. . . . . 15 céntimos  
Número atrasado. . . . . 20 »

Órgano del Sindicato Unico de Trabajadores de Mahón y portavoz de las organizaciones de Menorca afectas a la C. N. T.

Año XXXI - Número 9559

SUSCRIPCION  
En la Isla, al mes. . . . . Ptas. 2'50  
Resto de España . . . . . » 3'00  
Extranjero, al año . . . . . » 50'00

MAHON, MIERCOLES 2 DE DICIEMBRE DE 1936

REDACCION Y ADMINISTRACION  
CALLE FERMIN GALAN, 21

## MADRID HEROICO!!!

Mientras los sicarios del fascio son derrotados frente a la capital de España por los valientes milicianos del pueblo, las fuerzas leales avanzan en todos los frentes. Los santanderinos marchan sobre Burgos, y los vascos preparan el cerco a Vitoria y San Sebastián, capitales de Alava y Guipuzcoa

## VENCEREMOS.....!!!

### REVOLUCIONARIA

## ORDEN DEL DIA

Camarada :

La guerra que sostenemos, y para cuyo servicio hemos sido movilizadnos militarmente, no ha sido provocada por nosotros, no la hacemos por capricho, ni la sostenemos por deporte.

La guerra, para nosotros es imposición terrible de los que por medio de ella quieren vencernos, para anular para siempre la posibilidad de triunfo de nuestros ideales emancipadores.

Son los tiranos, lo que hasta ahora han sido nuestros déspotas y nuestros explotadores, los que aniquilando por medio de las armas nuestros afanes de rebelia pretenden destruir todas nuestras posibilidades de redención.

Si somos vencidos pagaremos con el tributo de nuestras vidas, con el pan de nuestros hijos, con su alegría, con su bienestar y su libertad.

Ante esto debemos vencer.

Nuestros enemigos han empeñado la guerra, jugándose todo por el todo.

En nuestro interés está que lo pierdan todo. Nos hacen la guerra, y a la guerra no se puede oponer más que la guerra.

Contra una bala no existe otro argumento que otra bala, otras dos, otras mil, más prestas, más certeras, más eficaces.

Contra un ataque es preciso responder con una resistencia, con una oposición, con otro ataque.

Para que nuestro esfuerzo sea más certero, más eficaz, es preciso acción intensa, alerta, incansante.

Para ganar la guerra es necesario que nuestros medios tengan eficacia. Para tener eficacia es imprescindible imponernos, voluntariamente a nosotros mismos, por convicción, método, trabajo y disciplina.

Cuando un barco navega en pleno temporal, nadie a bordo abandona su puesto de responsabilidad. Todos están activos y vigilantes. El que duerme, o llora, o busca un rincón es un inconsciente, un suicida, un ser vencido, un inútil, un traidor a su propio instinto de conservación.

Nosotros actualmente corremos el más duro temporal que se nos puede presentar en el camino de la emancipación de los trabajadores.

Si hay algún inconsciente, que con su desgan, con su indisciplina, con su abandono, con el incumplimiento del deber mengüe nuestra eficacia, nuestro tesón y con ello las posibilidades de nuestra victoria despertémosle a la realidad. El que abandone una guardia, el que descuide una vigilancia, el que pierda la serenidad, sabotea nuestra victoria.

Todos al cumplimiento del deber. Disciplina. Que cada uno de nosotros procure ser modelo y ejemplo para el compañero. Los trabajos que hacemos, las órdenes que nos dan son en nuestra propia defensa.

Eficacia. Atención a los mandos. Disciplina.

Nuestro gran Francisco Ferrer no quería en su Escuela ni alumnos que descuidaran el estudio, ni profesores tibios, relajados o contemporizadores.

Eficacia y disciplina quería para los hombres al servicio de la Revolución.

Los que somos ahora, piezas de nuestra máquina guerrera, no debemos en ningún caso, por ningún motivo, restar posibilidades de triunfo.

Seamos dignos soldados de la revolución.

Atención al mando. Celos y entusiasmo en el cumplimiento del deber que con este ejemplo, lo defectuoso será automáticamente corregido y lo descuidado inmediatamente atendido.

Eficacia. Pronunciémos a pleno pulmón la frase: «No pasarán» pero hagámosla posiblemente efectiva cumpliendo todos nuestros deberes revolucionarios.

## SECCION ANUNCIOS OFICIALES

### Delegación Especial del Gobierno de la República en Menorca

Junta Provincial de Socorros

Donativos recibidos el día de la fecha:

	Pesetas
Suma anterior.	24 989'58
D. g. Fuxá . . . . .	5'00
A. Cardona Landino . . . . .	25'00
Total recaudado.	25 019'58

Mahón 27 de noviembre de 1936

### BENEFICENCIA

Relación de donativos con destino a los Establecimientos Municipales de Beneficencia que se han recibido durante el mes de noviembre último, a saber:

	Ptas.
Casino de Lluernas, recaudado entre los asistentes a un baile celebrado en dicho Casino . . . . .	35'05
Domingo Colorado . . . . .	100'00
Juan Carreras . . . . .	5'00
Pedro Garriga . . . . .	25'00
Sebasuán Palliser . . . . .	25'00

### Para cocinas económicas, estufas, salamandras y calderas de calefacción central, el mejor carbón y de más rendimiento

## COK

SE SIRVE A DOMICILIO

Para encargos:

PLAZA PABLO IGLESIAS NUM. 19

C. N. T.

A. I. T.

## DE CIUDADELA

El próximo pasado sábado, a las seis de la tarde, y organizado por las juventudes libertarias de esta ciudad, tuvo lugar en el Local Marxista, un mitin de combate contra el fascismo.

Hicieron uso de la palabra, los compañeros Casteyó, por las Juventudes Libertarias de Mahón, el soldado Ferrer, por el Sindicato de Mahón, Sanmartín, del Comité Regional de Cataluña, y Pérez, redactor de «Solidaridad Obrera» de Barcelona y director de LA VOZ DE MENORCA, escapados los dos últimos de las garras del criminal fascismo mallorquín.

Fue presidido el acto por el compañero Alfonso Sastre, de las Juventudes Libertarias de Ciudadela.

El local estuvo atestado de público, que ovacionó entusiásticamente a los oradores. Estos expusieron debidamente tal como está empeñada la lucha actual, cuyo único fin para el proletariado español está en ganarla para aplastar de una vez y para siempre el odioso fascismo, que quería clavar sus garras en el suelo hispano, llave del fascismo internacional.

Los compañeros Pérez y Sanmartín expusieron además, como la fauna faciosa se ha desarrollado y se desarrolla en nuestra vecina isla de Mallorca en donde numerosos trabajadores caen diariamente víctimas de la canalla faciosa.

El local ofrecía un aspecto bellissimo y no faltó el elemento femenino, ni los soldados de guarnición en ésta.

Cerró el acto el compañero Sastre, quedando el público verdaderamente satisfecho.

UN ESPECTADOR

Ciudadela y noviembre de 1936.

## Queipo del Llano. El Bufón de la tragedia

«Rigoletto» —el bufón del Duque de Mantua— figura grotesca por su deformación física, vestía el traje de payaso adornado con cascabeles para divertir con sus imbecilidades a los cortesanos de la época. Queipo del Llano, grotesco por su deformación moral, es el bufón de la tragedia española, y viste para vergüenza de todos, el uniforme de general de nuestro ejército...!

Es posible que en un día no muy lejano vistan a este miserable con el traje de payaso, para que sus víctimas puedan exponerlo a la curiosidad pública en una de las barracas de la célebre feria sevillana...  
Pobre Rigoletto!

Era jorobado pero tenía corazón grande y sentimientos humanos. Quizas se levante de su tumba lleno de indignación porque le hemos comparado con ese chacal que responde por el nombre de Queipo del Llano....

Crédito Mercantil de Menorca, 12 pares calzados.

Bernardo Cardona, 4 aves de corral.  
Bartolomé Sancho, 6 litros leche y 7 melones.

Mahón 1 diciembre 1936  
El Presidente de la Junta Administrativa,

A. GOMILA

## Crónica local y general

### EL COMP. NERO PEREZ HABLARA POR LA RADIO

Hoy a las siete y media de la noche y por la emisora 6. A. E. Radio Menorca que fué inaugurada ayer, nuestro director, camarada Manuel Perez dará una conferencia sobre la barbarie fascista en Mallorca.

Mañana hablaremos con más extensión y nos ocuparemos de la inauguración de la nueva emisora local de radio.

### EL DESPILFARRO DE PAN

Unos soldados nos comunican el despilfarrero de pan que se hace en los cuarteles de esta ciudad.

Diariamente son entregados dos panes a cada soldado. Muchos de estos panes son vendidos a precios irrisorios y sirven para dar de comer al ganado, para pescar o para otros fines menos precisos.

En los tiempos que corremos, todo derroche de artículos de primera necesidad constituye un verdadero crimen. Suponemos a las autoridades enteradas de la precedente noticia y no dudamos que se tomarán enérgicas medidas para no desperdiciar la harina que tan necesaria puede sernos en días próximos.

## PIDAN

## WHISKY BELTRAN

LOS AUTOS

Se han dictado repetidamente bandos y disposiciones, oportunas siempre, respecto a la circulación de autos por el interior de la ciudad, pero lo cierto es que no todos los conductores los observan y que no siempre la vigilancia pública sale al paso a los infractores.

Especialmente en lo que respecta a velocidades y focos cegadores se falta frecuentemente a lo dispuesto, como puede si gusta comprobar el menos observador.

El uso de los potentes focos que deslumbran es ahora más peligroso porque el resplandor puede servir de referencia a la aviación fascista.

Hacemos estas advertencias en bien de todos los ciudadanos en general y para evitar un peligro a los transeúntes.

### DEMOGRAFIA

Matrimonios:

Día 25. Gabriel Florit Lluch y Ovidia Lozano Seguí; José Gutierrez Alguañil y Francisca Mercadal Palliser; Juan Ametller Alzina y Lucía Pou Coll.

Día 26. Honorio Arribas Pons y Margarita Pons Pons.

C. N. T.

A. I. T.

## Sindicato Unico de Trabajadores de Mahón

Se pone en conocimiento del público en general que los compañeros Juanita Taltavull Olives, Mariscal Foch, 48 y Jaime Sans Crespo, Concepción, 77, han perdido su carnet confederal. Deseamos que el que los haya encontrado, los entregue en nuestro Local Social.

A los compañeros oficinistas, dependientes y similares

Se les participa que la reunión que debía celebrarse el día 16 de pasado noviembre, para la cual se les convocó, y que debió suspenderse por las causas de las conocidas, se efectuará hoy miércoles, día 2, a las siete de la tarde.

### TINTORERIA

## CARMELO CARRERAS

LAVADOS Y PLANCHADOS EN SECO  
EN LA CALLE DE HANNOVER, 26.  
MAHON

¿Quiere Vd. ver bien?

Compre sus gafas en la

## Relojería Obercie

Fermín Galán, 23

MAHON

# INFORMACION RADIOTELEGRAFICA

Prensa Oficial facilitada por la Unión de Radiotelegrafistas Españoles (U. G. I.)

Continúa la heroica resistencia de Madrid \* Brillantes avances en Asturias y Guipuzcoa \* Información nacional \* Noticiero extranjero

## Una impresión general de los frentes

Madrid — En el frente de Aragón mejora notablemente la situación de nuestras tropas. En los frentes N. y NO. sigue el avance triunfal hacia Burgos de las milicias santanderinas. En Vizcaya las milicias vascas presionan fuertemente las posiciones facciosas encontrándose a últimas horas de la tarde a unos 20 kilómetros de Vitoria. En el frente Sur ha sido rechazado un fuerte ataque faccioso por las milicias malagueñas.

## Actividad de nuestra artillería en el frente Centro. — La columna Fantasma se halla a un kilómetro de Talavera

Madrid — La nota durante la jornada de hoy ha estado a cargo de nuestra artillería, la cual ha bombardeado desde primeras horas de la madrugada las posiciones enemigas con gran éxito, culminando su brillante actuación con el cañoneo desde 3 kilómetros de Talavera, cuyo aeródromo ha castigado duramente destruyendo 7 aparatos.

Madrid — La Columna Fantasma que manda el teniente coronel Uribarri ha llegado hasta un kilómetro de Talavera. Los facciosos mandaron contra ellos 12 aparatos que a pesar de su bombardeo intenso no lograron desmoralizar en lo más mínimo a nuestros soldados. En esta acción halló gloriosa muerte el comandante Ricart.

El teniente coronel Uribarri ha recibido de Valencia un artístico pergamino en el que está escrita la letra y música del Himno de la Columna Fantasma.

## Los italianos alientan la barbarie de los facciosos españoles

Madrid. — Se han tenido noticias de Larache según las cuales la llegada del representante italiano fué un motivo más para desatarse la barbarie fascista. El día anterior se había enviado a todo el pueblo para que fuera a recibir al enviado de Mussolini y como solo se presentaban al recibimiento cuatro señoras (?) falangistas, se amenazó y obligó a multitud de familias a asistir contra su voluntad a la recepción. Terminada ésta fueron fusiladas familias enteras que se habían negado a concurrir al acto.

## Continúa la heroica defensa de Madrid. — El Hospital Clínico volado

Madrid. — Después de la calma relativa de estos últimos días en los sectores próximos a Madrid se ha reanudado la actividad. En el sector de la Moncloa la aviación fascista bombardeó sin resultado. También bombardeó Pozuelo que decían era suyo. En el Puente de la Princesa nuestros milicianos se dieron cuenta de que las trincheras rebeldes esta-

ban defendidas por paisanos sin uniforme a los que nuestros soldados lanzaron proclamas que fueron leídas con atención por los rebeldes. Durante la noche de ayer y madrugada de hoy ha habido furiosa actividad de las dos artillerías. La Brigada Internacional juntamente con algunos mineros atacaron el Hospital Clínico que fué volado y en donde estaban atrincherados los facciosos. El Hospital Clínico acabó como el cuartel de Simancas de Gijón.

## Parte de guerra del día 1 a las 21'45

Frente Centro. Las tropas de la República han infligido un duro castigo a las hordas facciosas. Desde primeras horas de la madrugada nuestra artillería cañoneó las posiciones enemigas acabando con su fuego por desarticular los movimientos enemigos. Nuestras tropas han ocupado un monte cercano a Pozuelo desalojando a los facciosos con fuego de fusil y ametralladoras. Los rebeldes se ven impotentes para contener la avalancha de nuestras tropas, teniendo que acudir a sus fuerzas de reserva. La lucha se generalizó hasta casa Quemada, Garabito y posiciones del Oeste. A medida que aumenta la avalancha de nuestras milicias disminuye la resistencia de los facciosos. Mientras tanto nuestra artillería cañoneaba la retaguardia enemiga. Nuestra aviación compuesta por 40 cazas evolucionó haciendo huir a los rebeldes que como siempre rehuye el combate ya que solo actúa cobardemente protegido por las sombras de la noche. Al fin de la jornada nuestras fuerzas habían mejorado sus posiciones y un trimotor rebelde había sido abatido.

## Se han reunido las Cortes en Valencia

Valencia. — Esta tarde a las 4 en el Ayuntamiento de esta capital, cuyo salón de sesiones ha sido habilitado para ello, se han reunido las Cortes. Antes de esta hora las calles adyacentes estaban llenas de público que vitoreó a los ministros a su paso. En uno de los salones del Ayuntamiento el señor Martínez Barrio se reunió con 20 diputados de Unión Republicana, nombrándose jefe de la minoría al señor Pascual Leon y Secretario al señor Martínez Moreno. A las 4 20 de la tarde empezó la sesión presidida por el señor Martínez Barrio. Han sido nombrados secretarios de la Cámara los señores Llopis y Trabal.

## Continúa la ofensiva leal en Asturias

Gijón — La actividad de hoy ha quedado reducida a cañoneo de la artillería leal sobre San Carlos y Las Cabelladas con objeto de entretener al enemigo mientras los mineros redoblan los ataques al arrabal de La Corredreira y Grado. Un grupo de moros intentó un movimien-

to envolvente sobre una columna leal siendo rechazado con violento fuego de ametralladora y obligados a retirarse. Nuestra artillería batió también eficazmente la carretera de Encina a Sala.

## En Granada se han fusionado los partidos antifascistas

Málaga. — En la provincia de Granada que está en nuestro poder excepto la capital y algunos pueblos de los alrededores, se ha realizado la fusión de todos los partidos antifascistas, que aceptan desde ahora la misma disciplina sindical.

Bilbao. — El Presidente Aguirre ha visitado las líneas avanzadas en los frentes de Guipúzcoa y Alava.

## En Córdoba se procede a la recolección de la aceituna mientras los aviones lanzan sus bombas

Montoro. — La recolección de la aceituna se presenta magnífica.

Desde Bujalance hasta Pozo Blanco nuestras milicias protegen a los campesinos que se dedican con toda rapidez a las faenas agrícolas, llegando incluso en su trabajo a las mismas avanzadillas.

Ayer la aviación facciosa bombardeó la campaña dirigiendo sus ataques a los pacíficos campesinos. Nuestras milicias como compensación han castigado duramente las avanzadas rebeldes.

## El Gobierno no aceptará que en Madrid se señale una zona neutral, ya que se convertiría en foco de traiciones y espionajes

Valencia. — El ministro de Estado camarada Alvarez del Vayo ha enviado una nota contestando a la petición de la Cruz Roja Internacional de Ginebra que pedía el reconocimiento de una zona neutra en Madrid en extracto dice así: El Gobierno legítimo de la República en frente del cual se han colocado los generales facciosos no puede admitir una zona neutral en Madrid que serviría para emboscarse un cierto número de personas dispuestas a todas las traiciones y además equivaldría a una autorización para que fuese bombardeado Madrid fuera de dicha zona. Por todas estas consideraciones y en nombre del Gobierno que represento me veo obligado a denegar la petición.

Madrid. — La aviación leal ha bombardeado nuevamente la estación del ferrocarril y el aeródromo de Salamanca.

## Como estará compuesto el Gobierno de Levante

Valencia. — El futuro Gobierno de Levante constará de nueve carteras. En él estarán representados los partidos antifascistas: F. A. I., Izquierda Republicana, Izquierda Valenciana, P. O. U. M. y las organizaciones U. G. T. y C. N. T.

## El señor Companys mejora

El Presidente de la Generalidad mejora notablemente, habiéndose le vantado de la cama.

Continúa el desfile de personalidades que se interesan por la salud del señor Companys.

## Numerosos campesinos leoneses se presentan para luchar contra el fascio

Se han presentado a nuestras tropas 469 campesinos procedentes de algunos pueblos de León que han manifestado sus deseos de ser armados para reconquistar sus hogares.

## Los valores científicos de Madrid serán llevados a Valencia

El 5.º Regimiento de milicias populares siguiendo su actuación para la defensa de los valores científicos ha organizado la evacuación de dichos valores que serán llevados a Valencia en camiones blindados.

## El terrorismo faccioso en Galicia

Madrid. — Se tienen noticias de la barbarie fascista en Galicia. El día 30 de octubre fueron fusilados en Tuy el médico afiliado a Izquierda Republicana Díaz Jurado, los oficiales de correos Felipe Muñoz y Manuel Domínguez. El día 12 de noviembre en Pontevedra fué fusilado el capitán de Asalto Juan Pico, el maestro nacional Juan Arias y el ca-

# PILAR MATEO GERMAN

VIUDA DE TUDURI

## FALLECIO A LAS OCHO DE LA NOCHE DE AYER

E. P. D.

Su afligido hermano Juan Mateo Germán, hermana política Rita Martorell, sobrinos presentes y ausentes, demás familia y Catalina Pons Pujol participan a sus amistades tan sensible pérdida.

El entierro tendrá lugar esta tarde a las 4.

Casa mortuoria, Doctor Llansó, 16.

Mañón 2 de diciembre de 1936.

No se invita particularmente.

pitán de ingenieros Rogelio Buay Alonso.

## Actividad de nuestra aviación

La aviación leal ha colaborado estrechamente con la artillería e infantería, bombardeando las concentraciones facciosas.

También se ha efectuado un raid a Salamanca lanzándose numerosas bombas sobre la estación del ferrocarril y el aeródromo.

## Periodistas franceses invitados para hacer una información veraz — al regreso se muestran agradecidísimos

Barcelona. — En vista de la parcialidad de cierta prensa francesa a favor de los rebeldes españoles, el Presidente Companys invitó a varios periodistas franceses para que invitados por la Generalidad viniesen a pasar quince días en Cataluña.

Acceptando dicha invitación, único caso que se ha dado, vinieron representantes de los periódicos «Le Journal», «L'Intransigent», «L'Humanité», «La Depeche de Toulouse» y «Le Populaire». Los periodistas franceses visitaron todos los centros políticos y sindicales de Cataluña llevándose una impresión completamente distinta de la que explicaban las agencias facciosas.

A su regreso a Francia fueron portadores de una rama de laurel que estuvo toda una noche sobre la tumba del presidente Maciá para ser depositada en la del Soldado Desconocido como presente y recuerdo de los voluntarios catalanes que lucharon por Francia en la Gran Guerra.

Estos corresponsales a su llegada a París han enviado el siguiente telegrama al Presidente de Cataluña: «A nuestro regreso a Francia recordamos con emoción la fraternal hospitalidad recibida en tierras catalanas y damos las gracias a V. E. así como a los camaradas Miraville y Albi por las facilidades que nos han dado en el cumplimiento de nuestra misión».

## DEL EXTRANJERO

### Salida de ambulancias para España

Londres. — Ha salido para España dos ambulancias inglesas regaladas por la Cruz Roja británica a la española.

### Próxima reunión de la Sociedad de Naciones

En la próxima reunión de la Sociedad de Naciones, que se ha fijado para el día 10 del corriente y en la cual se tratará de los asuntos de España. Inglaterra y Francia estarán representadas por sus ministros de Relaciones Exteriores Eden y Delbos, respectivamente.

## Otras noticias

### Un avión pirata lanza algunas bombas contra un barco inglés

Comunican de Gibraltar que un buque mercante inglés que se dirigía a dicho puerto, fué bombardeado por un avión faccioso en las proximidades del Estrecho.

### Llegada de voluntarios extranjeros a Barcelona

Procedentes de Francia han llegado a Barcelona 500 extranjeros que han venido a España para combatir al fascismo. Serán agregados a la Columna Internacional, que con tanto heroísmo lucha en Madrid.

## ULTIMA HORA

### Sigue la ofensiva en Guipúzcoa. — Nuestras tropas avanzan hacia Vitoria encontrándose a 13 kilómetros

En el frente del Norte las milicias vascas atacaron ayer las posiciones enemigas, tomando varios pueblos de Alava. Nuestras avanzadas se hallan después de los últimos avances a 13 kilómetros de Vitoria.

Ha quedado cercado el pueblo de Villarcál en la llanura de Vitoria.

### Noticias facilitadas por la Base Naval.

### A los facciosos les falta gasolina y la moral de sus tropas está muy quebrantada

La falta de esencia en los campos de aviación facciosos es tan grande, que su atención está acaparada por esa necesidad, que invalida sus acciones y que de continuar así puede crear problemas insolubles a las huestes de Franco.

Además, el mando rebelde se encuentra en la precisión de dar descanso a sus fuerzas y reponer su moral que ahora está quebrantadísima, hasta el punto que tropas peninsulares han tenido que sustituir a las diezmadadas fuerzas del Tercio y Regular que hasta el momento actual utilizaron con frecuencia en sus arrebetidas contra Madrid.

### Nuestras tropas sitían Grado, cuartel general de los rebeldes de Asturias

Prosigue el cerco de Grado base de las tropas facciosas en Asturias. Nuestra artillería ha cañoneado intensamente las calles de la ciudad.

En el encuentro del viernes los facciosos tuvieron 140 bajas.

Una columna volante sorprendió ayer en las cercanías de Oviedo un convoy enemigo capturándolo después de destruir a las fuerzas que lo protegían.

Tipografía Mahonesa. — Fermín Galán 21

# TRIANON

HOY MIERCOLES, tarde a las 6. Entrada única 0'55

## 1.º El Valle del Infierno

COW BOYS por BUCK JONES

## 2.º Cromos de España

## 3.º Mi amigo el rey

por TOM MIX

## 4.º Todo por amor Cómica

# CASINO DEL CONSEY

JUEVES, tarde a las 6. SESION UNICA. POPULAR ENTRADA UNICA 53 CENTIMOS

GRAN SELECCION DE COMICAS DE CARTEL:

La playa y sus tentaciones por ANDY CLYDE

Los tres sabuesos por LOS TRES CHIFLADOS y

Tenorio cincuenton por ANDY CLIDE

UNA HORA DE CARAJA y la gran producción

## VANIDADES

por la gentil estrella de opereta SARY MARITZA.

SABADO TARDE; Gran acontecimiento EXITAZO

## La danza de los ricos

EN ESPAÑOL por GEORGE RAFL.